

METTONS FIN AU RACISME!

CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

00:01:06

Ressources pour
enseignant(e)s et élèves



00:04:36

Panasonic des idées pour la vie



CBC  Radio-Canada



Table des matières

Ressources pour enseignant(e)s et élèves	1
Introduction au son	1
Introduction au montage	1
Les 25 grandes étapes recommandées pour enseigner la production vidéo en classe	2
Contrat d'équipe	6
Aperçu très sommaire de certains rôles joués dans la production d'une vidéo	7
Pourquoi créer une feuille de minutage?	8
Ai-je besoin d'une autorisation?	9
Autorisation de diffuser	9
Logiciel de postproduction	10
Nous sommes prêts pour le montage. Que faire?	11
Où trouver de la musique libre de droits d'auteur?	12
Films de l'ONF sur le racisme et les préjugés	13
Glossaire	15
Bibliographie et lectures suggérées	24
Webographie	25
Sources	27





Ressources pour enseignant(e)s et élèves

Le document Ressources pour enseignant(e)s et élèves 2006-2007 est un document de ressource qui vient parfaire les aptitudes et connaissances acquises durant les ateliers de l'Office national du film, animés en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien, pour le Concours national de vidéo *Mettons fin au racisme!*. Cette ressource fournit des idées qui permettent aux participants de maximiser le tournage de leur vidéo. Elle est disponible en ligne sur le site du Concours national de vidéo au www.le21mars.gc.ca.

Introduction au son

Bon nombre des microphones sur les caméras de qualité grand public sont omnidirectionnels, ce qui signifie qu'ils captent toutes sortes de sons et de bruits de fond, notamment les sons que font le directeur et l'équipe de prise de vues.

On recommande d'utiliser un microphone EXTERNE pour ce projet, car il vous permettra de capter le son provenant directement du sujet. Le microphone ne doit pas nécessairement être visible au montage; vous pouvez utiliser une PERCHE qui peut tenir le microphone dans les airs ou placer le microphone à l'extérieur du cadre de l'image.

Lorsque vous vous servez d'un microphone externe, utilisez le casque d'écoute fixé à la caméra (qui bloque tous les bruits) afin de vérifier votre son.

Un grand nombre de gens croient à tort que le son peut être RÉGLÉ au montage... Ce n'est pas entièrement vrai, plus particulièrement lorsque vous utilisez un logiciel de montage de qualité grand public. En captant un bon son au moment du tournage, vous vous éviterez des maux de tête et de la frustration pendant le montage.

Introduction au montage

Le montage est un aspect emballant de la production vidéo que de nombreux technophiles adorent. Peu importe le logiciel de montage que vous décidez d'utiliser avec vos élèves, les concepts de base du montage sont pratiquement universels et s'appliquent à tous les types de logiciels. Une chose que vous devez savoir lorsque vous travaillerez sur le montage avec vos élèves, c'est que ce processus peut s'avérer solitaire et attirer certains membres d'une équipe plus que d'autres. Invitez les élèves à diviser le travail afin qu'ils aient tous l'occasion d'apprendre la façon dont fonctionne le logiciel choisi et de comprendre l'importance du montage.



Choses à ne pas oublier lorsque vous enseignez le montage aux élèves :

- Une **structure narrative** est essentielle à la bonne transmission d'un message; essayez de vous assurer que l'ordre des images est cohérent.
- Bien que certaines transitions transmettent des émotions précises, **la plupart manquent tout simplement de finesse et ont tendance à donner à la vidéo une allure de vidéoclip des années 1980**. Laissez les élèves faire des expériences avec les transitions dans leur bout d'essai et se concentrer sur les coupures franches et les fondus pour leur vidéo.
- Ne touchez pas au **son** avant d'en avoir FINI avec l'image et d'en être entièrement satisfait.
- Au début du montage, laissez de la place (5 secondes) au début et à la fin de vos séquences pour les transitions et les titres.
- Ajoutez les **transitions** seulement une fois que l'ordre des images est établi.
- Gardez la vidéo **simple**.
- Assurez-vous qu'il n'y a **pas de fautes d'orthographe** dans le texte apparaissant à l'écran; les vidéos contenant des fautes d'orthographe ne seront pas diffusées.
- Prêtez une attention particulière au **rythme** afin de vous assurer que le téléspectateur a le temps de saisir les messages présentés.
- Rien ne vaut un son naturel et apaisant pour un téléspectateur. Ajoutez du son qui fera ressortir l'image et qui ne sera pas distrayant pour le téléspectateur.

La façon dont vous choisirez d'enseigner les techniques de montage dépendra beaucoup du logiciel avec lequel vous déciderez de travailler. Nous ne traiterons pas précisément des logiciels de montage dans cet atelier, mais nous tenterons de répondre à toute question que vous pourriez avoir.

Voici un aperçu des étapes recommandées pour enseigner la production vidéo en classe. Cette recommandation découle des commentaires formulés par le personnel enseignant et d'animation ainsi que de diverses sources de réalisation de films pour les élèves.

Les 25 grandes étapes recommandées pour enseigner la production vidéo en classe

- 1) Apprenez aux élèves à **REGARDER** des vidéos avant d'en réaliser. Regardez-en puis discutez-en (analyse de documentaires, d'annonces publicitaires, d'émissions de télévision ou de longs métrages). Avant de créer un document médiatique, les élèves doivent **ABSOLUMENT** comprendre comment fonctionnent les médias.



METTONS FIN AU RACISME!

CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

- 2) Rédaction sur les médias. Apprenez aux élèves à devenir critiques, à écrire des analyses critiques, à rédiger des réflexions, des poèmes, à créer un art inspiré des médias qu'ils connaissent. Encouragez-les à développer leur pensée critique et à prendre des décisions éclairées. Invitez-les à chercher d'autres médias pour voir TOUS les aspects d'une question.
- 3) Présentation du matériel. Il importe que les élèves comprennent leurs outils. En termes simples, expliquez-leur comment mettre la caméra en marche, comment la ranger et comment en prendre soin.
- 4) L'heure est venue de passer à l'action. Montrez aux élèves les PRINCIPAUX mouvements et plans de caméra. Regardez une autre vidéo en signalant ces plans au fur et à mesure.
- 5) Formez des équipes de production et faites-leur FAIRE UN ESSAI. Donnez-leur une liste de plans à tourner et laissez-les plonger, chacun filmant à tour de rôle.
- 6) Visionnez et critiquez les épreuves tournées par les élèves et invitez la classe à donner de la rétroaction constructive, dans les limites que vous aurez fixées.
- 7) Montrez aux élèves à faire le montage à l'aide du matériel dont vous disposez (matériel rudimentaire ou de haute technologie). C'est le moment où ils mettent vraiment la main à la pâte, où ils commencent à manipuler les images.
- 8) Apprenez aux élèves les rudiments du montage, des effets, de l'étalonnage; donnez-leur des trucs pour assembler leur film.
- 9) Faites un exercice de montage; donnez aux élèves une liste de coupures, de transitions, de titrages et d'effets divers. Demandez-leur de faire ce devoir en peu de temps en utilisant leur bout d'essai.
- 10) MAINTENANT, ils peuvent commencer à travailler à leur projet, en l'occurrence, leur message d'intérêt public à inscrire au Concours national de vidéo *Mettons fin au racisme!*
- 11) Faites rédiger un contrat aux équipes.
- 12) Donnez des directives sur la manière de faire un remue-méninges pour trouver des idées de message. Guidez les équipes dans le processus.
- 13) Une fois que les élèves ont trouvé une idée, ils la travaillent et décident de la façon dont ils la feront passer clairement et succinctement. Expliquez-leur l'importance de savoir raconter; toutes les histoires ont un début (l'exposition), un milieu (le développement et une fin (le dénouement).
- 14) Parlez de l'écriture du traitement et de la présentation d'une idée. Demandez aux équipes de se partager en deux; chaque demi-équipe écrit un traitement puis dresse un plan pour présenter son idée à l'autre moitié de l'équipe.



- 15) Lisez et approuvez les traitements; aidez les équipes qui ne sont pas sur la bonne voie.
- 16) Prévoyez une séance où chaque équipe exposera son idée à la classe. Cet exercice oblige les élèves à faire une présentation concise, réfléchie et articulée. Il est également l'occasion de rétroactions constructives.
- 17) Une fois les présentations terminées, la rétroaction donnée et les traitements lus et approuvés, les équipes entament la recherche pour leur production.
- 18) Encouragez les élèves à investir la bibliothèque pour faire des recherches sur leur sujet, trouver des renseignements exacts et consigner les références voulues.
- 19) Création des scénarimages et des feuilles de minutage. Incitez les élèves à planifier leur histoire, à établir un calendrier de tournage et à réserver tout le matériel requis. À cette étape, les élèves devraient être presque prêts à tourner.
- 20) Production. Dites aux élèves de se lancer dans la production de leur vidéo. Rappelez-leur les clauses de leur contrat d'équipe.
- 21) Une fois le tournage terminé, le moment est venu d'en faire le montage. C'est une étape délicate du « travail d'équipe » puisqu'il est difficile pour tous les membres de travailler en même temps. Les élèves auront avantage à se partager le temps de montage et à faire en sorte que chacun ait l'occasion de participer à l'opération; ou encore, les élèves se divisent les rôles de manière que ceux qui n'ont pas participé de près au tournage aient la chance d'assumer une plus grande part des responsabilités au montage.
- 22) Conception musicale et sonore. Le recours à du matériel protégé par le droit d'auteur est interdit dans le cadre du Concours. Les élèves utiliseront donc de la musique originale ou achèteront de la musique libre de droits d'auteur. Vous trouverez dans le présent guide une liste de sites Web qui offrent de tels produits.
- 23) Visionnage du PREMIER MONTAGE (sorte de « premier jet »). En petits groupes, visionnez le premier montage des élèves et donnez-leur de la rétroaction pour qu'ils peaufinent leur œuvre.
- 24) Montage final. Avant de graver le montage final sur disque, visionnez-le d'un bout à l'autre, demandez aux élèves de faire les corrections nécessaires et assurez-vous que le produit fini est bon.
- 25) Visionnez les vidéos ainsi réalisées et fêtez la réussite du projet!



Une fois les vidéos terminées...

Il est important de CÉLÉBRER! Vos élèves ont consacré beaucoup de temps et d'efforts à ce projet. Reconnaissez leur travail en organisant une séance de visionnement dans votre école ou au centre communautaire pour présenter leur travail.

Comment faire pour participer

Si tu es âgé entre 12 et 18 ans, (et que tu auras moins de 19 ans le 21 mars 2007), tu es admissible au Concours national de vidéo *Mettons fin au racisme!*. Produis une vidéo de 60 à 90 secondes qui rend compte des idées de ton équipe sur l'élimination de la discrimination raciale. Vous pouvez utiliser l'approche qui vous convient le mieux : production expérimentale, récit, animation, « high tech » ou documentaire. Ce qui importe c'est que le message y soit. Votre vidéo peut mettre en scène autant de personnes que vous le désirez. Vous pouvez même inclure toute votre école ou des membres de votre collectivité s'ils ont un message à transmettre au sujet de l'élimination de la discrimination raciale. Cependant, votre équipe de production ne doit pas compter plus de cinq membres. Vous pouvez obtenir de l'aide, mais la production de la vidéo, ça doit être VOTRE affaire!

Vous pouvez participer au Concours national de vidéo *Mettons fin au racisme!* en remplissant le formulaire d'inscription et en l'envoyant au coordonnateur du Concours national de vidéo *Mettons fin au racisme!* a/s gordongroup, 334, avenue Churchill Nord, Ottawa (Ontario) K1Z 5B9, comme indiqué sur le formulaire d'inscription.

Faites-nous parvenir votre formulaire!

La date limite du Concours national de vidéo *Mettons fin au racisme!* est le 16 janvier 2007, le cachet de la poste faisant foi. Pour de plus amples renseignements, composez le 1-888-77MULTI/ 1-888-776-8584.

Format

Votre vidéo doit être tournée et montée en format VHS sur cassette VHS, Mini DV ou DVD. Si vous avez enregistré plusieurs prises, placez la bande à l'endroit précis où débute la section que vous soumettez au concours.

Rédaction d'un contrat d'équipe

Le contrat d'équipe est essentiel à toute production. Il garantit que tous les membres savent ce qu'on attend d'eux dans le cadre du projet. Les coéquipiers forment ensemble les clauses du contrat, qu'ils signent et datent. Le contrat s'avère un excellent outil de référence si un membre de l'équipe ne fait pas sa part.



Contrat d'équipe

Date : _____

Nous _____ (l'« Équipe de production ») convenons de respecter toutes les idées et d'encourager la collaboration.

Nous respecterons les échéances en sachant bien que, pour réussir ce projet, il importe que nous fassions chacun notre part.

Nous prendrons soin du matériel, utilisant caméra, trépied, ordinateur, etc. de façon responsable.

Nous travaillerons main dans la main pour créer un climat positif et propice à la créativité.

Par dessus tout, nous nous amuserons!

Signature _____

Date _____

Signature _____

Date _____

Signature _____

Date _____

Signature _____

Date _____

Signature _____

Date _____



Aperçu très sommaire de certains rôles joués dans la production d'une vidéo...

Réalisateur/réalisatrice

Personne responsable de tout ce qui se déroule en studio ou en extérieurs et au cours du montage. Le réalisateur ou la réalisatrice est le chef d'équipe, qui s'assure que tous les membres travaillent ensemble efficacement.

Producteur/productrice

Créateur ou créatrice, ou encore, personne à l'origine d'une émission ou d'un film. Ses tâches comprennent la rédaction, les droits musicaux et l'embauche du réalisateur ou de la réalisatrice. Il ou elle est également chargé(e) de tous les aspects financiers et administratifs de la production.

Assistant/assistante de production

Personne relevant généralement du réalisateur ou de la réalisatrice qui assume diverses tâches dans le cadre de la production, notamment faire des courses.

Interprète

Acteur, actrice ou sujet de la production, qui se laisse diriger par le réalisateur ou la réalisatrice.

Directeur/directrice de la photographie

Appelé(e) chef opérateur ou chef opératrice en France, il ou elle compose les plans, prévoit les déplacements de la caméra et décide de la nature de l'éclairage en consultation avec le réalisateur ou la réalisatrice.

Monteur/monteuse

Personne qui, en consultation avec le réalisateur ou la réalisatrice et, parfois, avec le producteur ou la productrice, applique sa propre vision à l'assemblage des épreuves pour faire un film cohérent.



Pourquoi créer une feuille de minutage?

La feuille de minutage est utile au réalisateur ou à la réalisatrice, surtout quand les plans sont nombreux. Puisque le tournage ne suivra pas forcément la chronologie du scénario, il convient de le répartir en série de scènes en fonction du décor. La feuille de minutage sert de liste de contrôle au scripte ou à la scripte, qui vérifie que tous les plans sont enregistrés sur vidéo. S'il arrivait qu'il manque un plan et qu'il faille replanter le décor, on ne pourrait plus respecter le calendrier. Il faut beaucoup de temps pour obtenir un éclairage, un son et un décor satisfaisants.

Dans l'exemple ci-après, les plans 1, 1a, 2 et 4 sont tournés d'abord parce qu'on a besoin d'un des personnages ailleurs.

Veillez vous reporter aux plans de caméra décrits dans l'atelier pour savoir ce que représentent les abréviations.

EXTÉRIEUR

150, rue John

JOUR

Décor n° 1

Plan 1 : PM de Claudine (Jacques entre)

Plan 1a : PM de Claudine et Jacques

Décor n° 2

Plan 2 : GP de Jacques

Plan 4 : PMR de Jacques

Décor n° 3

Plan 3 : GP de Claudine

Plan 5 : PL par-dessus l'épaule de Claudine

Décor n° 4

Plans 6, 8 et 10 : GP des heures d'ouverture de la Médiathèque

Décor n° 5

Plan 7 : GP de Claudine, déconcertée

Plan 9 : TGP de Claudine en pleurs



Ai-je besoin d'une autorisation?

Absolument. L'autorisation est un contrat conclu entre les protagonistes ou les doubleurs et l'équipe de production. Ce contrat explique les utilisations possibles de la vidéo. Il vise à protéger à la fois le producteur et les artistes. Il est signé au début de la production.

Autorisation de diffuser

Préparée pour le Concours national de vidéo *Mettons fin au racisme!*

Nom _____

Poste _____

Entreprise _____

Adresse _____

Ville _____ Code postal _____

Téléphone _____

Par la présente, j'autorise _____ (l'« Équipe de production ») et quiconque agit en son nom avec sa permission, à enregistrer ma personne ou du matériel sur pellicule, bande ou autres.

Par la présente, je renonce à tout droit d'auteur afférent audit matériel utilisé à des fins éducatives, non commerciales ou pédagogiques. Je consens à garantir l'Équipe de production contre toute réclamation ou action en cas de violation du droit d'auteur qui pourrait, à quelque moment que ce soit, découler dudit matériel.

Il est entendu que les droits d'auteur sur la vidéo produite par l'Équipe de Production et sur le matériel susmentionné appartiennent à l'Équipe de production et que lesdits matériel et vidéo ne peuvent être reproduits, en tout ou en partie, sans l'autorisation expresse de l'Équipe de production, de ses agents ou de son personnel.

Signature _____

Témoin _____

Date _____



Logiciel de postproduction

L'ONF n'avalise en rien les organisations mentionnées ci-après, non plus qu'il n'en assure la promotion ni s'associe à elles à titre de partenaire. Cette courte liste vise à simplifier l'assemblage de la documentation pertinente à l'enseignement de la vidéo en classe.

* Les membres du personnel enseignant sont libres de consulter l'équipe technique de leur école pour déterminer s'ils devraient communiquer avec un distributeur tel que Softchoice (www.softchoice.com) pour négocier des droits et concessions dans le but d'acheter des logiciels à prix réduits pour les écoles.

Magix Movie Edit Pro 10 – Windows

ILife – Apple

Final Cut Pro – Apple

Velocity Editing Software

Adobe Premiere

Window's Movie Maker – Microsoft

AVID Xpress DV

Sony Vegas Movie Studio and DVD – Windows

Sony Vegas 6.0 – Windows

Media 100 – Apple

Version 8 de Media 100



Nous sommes prêts pour le montage. Que faire?

Il faut procéder au catalogage (on parle aussi d'encodage, d'archivage et de dérushage), c'est-à-dire saisir les données relatives aux plans de manière à repérer les séquences retenues pour le montage final. Par exemple, si vous avez tourné plusieurs plans mais qu'un seul vous satisfait, entrez les chronocodes (ou codes temporels) de début et de fin. De cette façon vous éviterez d'encombrer votre disque dur. Seules les séquences retenues seront numérisées. Il s'agit de la numérisation sélective. Vous avez également la possibilité d'attribuer un nom à chaque séquence, ce qui vous aidera au moment du montage. Une fois le catalogage terminé et enregistré dans l'ordinateur, il ne vous reste plus qu'à y insérer vos bandes pour qu'il procède à la numérisation sélective. L'ordinateur intégrera les repères et enregistrera la vidéo sur le disque dur. Il nommera la séquence, se mettra en mode avance rapide jusqu'à la séquence suivante, l'enregistrera et ainsi de suite. En un rien de temps, toutes les séquences que vous souhaitez utiliser dans la production finale auront été numérisées de façon sélective sur le disque dur.



Où trouver de la musique libre de droits d'auteur?

L'ONF n'avalise en rien les sites Web mentionnés ci-après. Cette courte liste vise à simplifier l'assemblage de la documentation pertinente à l'enseignement de la vidéo en classe.

www.publi-music.com

www.musique-libre.org/static.php?op=musiqueIndex.php&npds=-1

<http://kahvi.org>

<http://openmusic.linuxtag.org/modules/freecontent/content/openmusic>

<http://rezal404.org/wikini/wakka.php?wiki=Mp3Legal>

www.jamendo.com

<http://fr.creativecommons.org>

En anglais:

www.freeplaymusic.com

www.pdinfo.com

www.royaltyfreemusic.com

www.akmmusic.co.uk

www.mutopiaproject.org

www.freshmusic.com

www.cedricwhitehousemusic.com

www.smartsound.com

www.apmmusic.com

www.sounddogs.com/start.asp



Films de l'ONF sur le racisme et les préjugés

Vous pouvez voir gratuitement ces films de l'ONF à la CinéRobothèque, à Montréal, et à la Médiathèque ONF, à Toronto. Il est également possible de commander ces films en ligne à <www.onf.ca> où en composant le 1-800-267-7710.

***Xénofolies* – Michel Moreau, 1991, 53 min**

Tania Di Perna et Marie-France Miron ont 16 ans, la même fureur de vivre et un tempérament de passionaria. L'une est d'origine italienne, l'autre, Québécoise de souche. Elles se détestent comme des soeurs ennemies. Dans une école multiethnique, entourées d'une vingtaine de jeunes de deux blocs rivaux, elles se livrent à un affrontement inoubliable et salutaire.

***Dans ton pays* – Marquise Lepage, 1992, 6 min**

Ils ont 10 ans. Elle est noire, et sérieuse à l'école. Lui est blanc, et plutôt nonchalant dans ses études. Malgré leurs différences, ils découvrent ensemble qu'ils ont en commun une bien grande richesse. Un film tout en nuances sur l'apprentissage de l'amitié et de la tolérance à l'égard d'autrui.

***Minoru : souvenirs d'un exil* – Michael Fukushima, 1992, 18 min**

L'histoire de Minoru Fukushima qui, à neuf ans, est expulsé du Canada (sa terre natale) dans l'atmosphère de racisme déchaîné qui suit le bombardement de Pearl Harbor.

***La Sarrasine* – Paul Tana, 1992, 108 min**

Giuseppe et Ninetta tiennent une pension de famille où ils accueillent leurs compatriotes siciliens. Un jour, Giuseppe se porte à la défense de l'un de ses pensionnaires et tue accidentellement Théo, le gendre de son meilleur ami canadien-français. Ce drame exacerbe les tensions entre ethnies et transforme la destinée de plusieurs. Fiction. Avec Tony Nardi, Enrica Maria Modugno et Jean Lapointe.

***Dites-le! Être jeunes et noirs en Nouvelle-Écosse* – Sylvia Hamilton, 1993, 28 min**

Ce film tourné dans une école secondaire de Halifax démontre l'action qu'ont entreprise des élèves de race noire pour sensibiliser leurs enseignants et leurs camarades de classe à leur histoire et à leur culture. Fiers de leur héritage et conscients de leur potentiel, ils ont créé une association dynamique destinée à assurer également le développement culturel et éducatif de la jeunesse noire dans la région.

***Pour Angela...* – Nancy Trites Botkin, Daniel Prouty, 1994, 21 min**

Trois jeunes gens bagarreurs tiennent des propos racistes à l'endroit d'une jeune Amérindienne et de sa mère, Rhonda. Celle-ci décide de réagir, le lendemain, lorsqu'elle constate à quel point l'incident a humilié sa fille.



METTONS FIN AU RACISME!

CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

***Au pays de Riel* – Martin Duckworth, 1996, 49 min**

Un parallèle entre la situation minoritaire des élèves d'origine autochtone et métisse prédominant dans une école de Winnipeg et des francophones d'une école de Saint-Boniface. Par une pièce de théâtre, montée par les élèves des écoles R.B. Russel et Précieux-Sang à l'occasion du Festival du voyageur, on discute des défis et des problèmes auxquels font face les deux groupes.

***On s'en occupe* – Claudette Jaiko, 1996, 25 min**

Ce documentaire nous entraîne au coeur de certaines écoles secondaires de Toronto où des garçons et des filles dynamiques et passionnés organisent des discussions et des jeux de rôle sur les thèmes de l'agression sexuelle, l'homophobie, le racisme ou la violence urbaine. Des séquences d'animation amusantes ajoutent une dimension visuelle ludique – mais le message reste le même : il faut faire quelque chose avant qu'il ne soit trop tard!

***Village mosaïque Côte-des-Neiges, Montréal* – Lucie Lachapelle, 1996**

Un quartier au coeur du monde, des visages inoubliables. Nous sommes à Côte-des-Neiges, l'arrondissement le plus cosmopolite de Montréal, où se côtoient 75 groupes ethniques. Il n'y a pas si longtemps, c'était un village. Aujourd'hui, c'est un concentré d'univers. Des mots et des regards, des sons et des couleurs s'y mêlent à un rythme trépidant. C'est le pouls du quartier qui bat. Mais cette diversité humaine, conjuguée à la crise économique, engendre des tensions.

***Discordia* – Ben Addelman et Samir Fallal, 2004**

Montréal, le 9 septembre 2002 : au moment où s'amorce la session d'automne à l'Université Concordia, l'annonce de la visite prochaine sur le campus de l'ancien premier ministre israélien Benjamin Netanyahu, sensé prononcer un discours, attise les passions. Le soir même, «les émeutes de Concordia» défraient la manchette internationale, de CNN à al-Jazeera. Écrite et réalisée par Ben Addelman et Samir Mallal, tous deux diplômés de fraîche date de l'Université Concordia, la production de l'ONF suit trois jeunes activistes du campus pendant l'année la plus formatrice de leur vie.

***Zéro Tolérance* – Michka Saäl, 2004**

Zéro tolérance soulève des questions d'actualité auxquelles nous n'avons encore que des ébauches de solutions. La cinéaste d'origine tunisienne, Michka Saäl, s'attaque au phénomène du profilage racial avec le souci de faire valoir une diversité de points de vue.

Quand une politique de tolérance zéro face au crime en cache une d'intolérance à l'égard des minorités, surtout des jeunes, c'est l'équilibre fragile entre l'ordre et les libertés individuelles qui se trouve ébranlé.

acquisition vidéo	Matériel et logiciel permettant à un ordinateur personnel de convertir les données vidéo en données numériques. (<i>video capture</i>)
analogique	Désigne un processus dans lequel le signal ou les données électromagnétiques de sortie varient de façon continue selon le signal ou les données d'entrée, provoquant ainsi la dégradation du signal reproduit. (<i>analog</i>)
animation	Processus qui, par la photographie image par image de dessins, marionnettes, silhouettes ou objets inanimés, présente une suite de mouvements décomposés minutieusement et donne l'illusion de mouvement ou d'animation une fois le résultat projeté à l'écran à la vitesse standard de 24 images à la seconde. (<i>animation</i>)
assistant/assistante de production	Personne relevant généralement du réalisateur ou de la réalisatrice, qui assume des tâches diverses dans le cadre de la production, notamment distribuer et afficher la documentation, préparer les répétitions et le tournage ainsi que faire des courses. (<i>production assistant</i>)
autoréflexion	Se dit d'une œuvre d'art dont le propos est sa propre condition en tant qu'art. Dans le cas du cinéma, tout film qui explore et exploite son propre support ou cherche son rapport à la réalité peut se qualifier d'œuvre d'autoréflexion. (<i>self-reflexive</i>)
axe de prise de vue	Ligne imaginaire qui prolonge la trajectoire du sujet à filmer, de sorte que si une caméra se trouve d'un côté de cette ligne et une deuxième de l'autre, le passage d'une caméra à l'autre donne l'illusion que le sujet change de direction. (<i>axis of action</i>)
bout d'essai	Séquence tournée pour voir si le matériel, les conditions de tournage ou les angles de caméra sont satisfaisants. (<i>test reel</i>)
cadre	Limites de l'image qui, à la projection, se confondent avec les frontières de l'écran, un peu à la manière d'un tableau. C'est normalement au centre du cadre que se déroule l'action, tandis que le reste du cadre ne doit pas attirer l'attention, si ce n'est pour expliquer ou commenter autrement l'action principale. Les personnages et l'action peuvent se répartir dans tout le cadre pour obtenir certains effets. Les personnages au haut du cadre sembleront dominer ceux du bas mais, par ailleurs, comme le bas du cadre est le lieu de stabilité par excellence, il attire plus facilement l'attention de l'auditoire. Comme la tendance est de regarder le cadre de gauche à droite, l'action à la droite attirera davantage l'œil, ce qui permet de surprendre sur la gauche. (<i>frame</i>)



METTONS FIN
AU RACISME!
CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

calendrier de tournage	Feuille sur laquelle sont inscrites toutes les activités à accomplir chaque jour de production et les principaux éléments nécessaires pour ce faire. (<i>shooting schedule</i>)
chariot	Plateforme mobile sur roues permettant des prises de vues stables en dépit de déplacements de la caméra. Le chariot se déplace sur le sol ou sur des rails placés le long ou autour du plateau. Sa dimension lui permet de supporter la caméra et le caméraman. Voir travelling. (<i>dolly</i>)
chef décorateur/décoratrice	Voir directeur/directrice artistique.
chronocode	Voir code horaire de la SMPTE.
cinéma direct	Méthode de tournage documentaire sobre, sans la moindre intrusion du réalisateur ou de la réalisatrice, qui s'efforce de ne pas intervenir sur les événements filmés. Ayant vu le jour dans les années 1960, ce genre doit son nom au réalisateur Albert Maysles, soucieux de traiter le sujet du film de manière directe, immédiate et authentique. Voir cinéma vérité . (<i>direct cinema</i>)
cinéma vérité	Méthode de tournage documentaire dans laquelle la caméra est soumise à une réalité dont la réalisatrice ou le réalisateur est parfois l'instigateur. Le terme s'applique à des documentaires qui visent l'instantanéité, la spontanéité et l'authenticité par le recours à du matériel portable et peu embarrassant, et qui évitent les lignes ou concepts narratifs préconçus quant au sujet traité. Voir cinéma direct . (<i>cinéma vérité</i>)
code horaire de la SMPTE	Système de synchronisation électronique normalisé par la société des ingénieurs du cinéma et de la télévision américaine (SMPTE – Society of Motion Picture and Television Engineers). Il s'agit d'un code numérique représentant le temps en heures, minutes, secondes, cadres.... On parle aussi de code temporel et de chronocode. (<i>time code, SMPTE code</i>)
code temporel	Voir code horaire de la SMPTE.
concepteur/conceptrice de la production	Voir directeur/directrice artistique.
contre-plongée	Voir plan en contreplongée.



**METTONS FIN
AU RACISME!**
CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

coupe franche	Voir coupure franche .
coupure franche	Passage instantané d'une source vidéo à une autre. On dit aussi coupe franche. (<i>cut</i>)
didactique	Qui vise à instruire; le matériel didactique à portée morale pourrait être dit « d'édification ». (<i>didactic</i>)
directeur/ directrice artistique	Personne responsable de la conception et de l'aspect global de l'univers où évoluent les acteurs et actrices. On l'appelle aussi notamment concepteur/conceptrice de la production ou chef décorateur/décoratrice. (<i>art director</i>)
documentaire	Film qui traite directement des faits sans faire intervenir la fiction, qui vise à exprimer une réalité telle qu'elle se présente plutôt qu'une version fictive de cette réalité. Le documentaire porte sur des gens, des lieux, des activités ou des événements réels. (<i>documentary</i>)
éclairage	Source lumineuse projetée sur les interprètes, l'action et les décors pendant le tournage d'un film. (<i>lighting</i>)
éclairage en haute valeur	Éclairage comportant des teintes claires et uniformes qui se traduit par un intervalle de luminance réduit. (<i>high-key lighting</i>)
épreuves de tournage	Séquences vidéo non montées. On dit aussi simplement épreuves. (<i>rushes</i>)
équilibre des blancs	Processus de réglage par lequel la lumière reflétée par une surface blanche sous un éclairage donné sert de point de référence; la caméra équilibre alors automatiquement l'intensité des rouges et des bleus en fonction de l'éclairage. (<i>white balance</i>)
feuille de minutage	Liste dressée par le réalisateur ou la réalisatrice qu'on peut fixer au dos de chaque caméra pour que les caméramans sachent ce qu'ils ou elles tourneront; on parle aussi de découpage. (<i>shot list</i>)
feuille de mixage	Registre où sont consignées en colonnes les indications destinées au mixeur pour qu'il insère comme il convient certains éléments de la trame sonore à des points précis. On parle aussi de découpage technique. (<i>cue sheet</i>)
feuille de route	Document où sont consignés date, scène, segment et autres renseignements pertinents à l'enregistrement et au montage dès le début d'une prise de vue. (<i>slate</i>)



METTONS FIN AU RACISME! CONOURS NATIONAL DE VIDÉO

film narratif	Tout film qui raconte une histoire; aussi appelé film de fiction, film dramatique, film commercial et long métrage. (<i>narrative film</i>)
génération	Reproduction du contenu d'une bande magnétique pour en faire une copie. Ainsi, la copie d'une bande maîtresse constitue la deuxième génération. Malheureusement, la production d'une copie entraîne inévitablement une dégradation du signal, donc une détérioration de la qualité de l'image. La vidéo numérique est à l'abri des pertes de génération. (<i>generation</i>)
grand-angulaire	Objectif à courte distance focale offrant un large champ de vision; il permet d'englober beaucoup d'éléments dans l'image et tend à exagérer la distance. (<i>short lens</i>)
gros plan	Voir plan rapproché .
Hi-8	Ruban Sony de 8 mm qui surpasse le support Video 8 parce qu'il renferme des particules métalliques et permet une plus large bande de luminance. (<i>hi 8</i>)
iMOVIE	Logiciel de montage vidéo sur ordinateurs Apple. (<i>iMOVIE</i>)
lumière principale	Principale source d'éclairage d'une scène, à flux hautement dirigeable, qui produit des effets et des ombres nettement définis. (<i>key light</i>)
LunchBox Sync	Outil d'animation prêt à l'emploi utilisé par les cinéastes professionnels, les studios, le personnel enseignant, le corps étudiant et les écoles à des fins de tests d'animation et d'études des mouvements. Il permet de tourner et de visionner instantanément l'animation. (<i>LunchBox Sync</i>)
machiniste	Technicien d'extérieurs qui s'occupe des projecteurs et des décors. (<i>grip</i>)
microphone dynamique	Microphone robuste dont le transducteur se compose d'un diaphragme solidaire d'une bobine mobile. (<i>dynamic mic</i>)
microphone omnidirectionnel	Microphone qui possède une sensibilité égale aux sons qui proviennent de toutes les directions. (<i>omnidirectional mic</i>)
microphone ultradirectionnel	Microphone utilisé pour capter les sons à une certaine distance. (<i>shot gun mic</i>)
microphone unidirectionnel	Microphone qui possède une sensibilité accrue pour les sons qui proviennent de la direction vers laquelle il pointe. (<i>monodirectional mic</i>)



METTONS FIN AU RACISME! CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

Mini DV	Désigne généralement un ruban magnétique utilisé pour un enregistrement DVD ou la caméra numérique miniature elle-même. (<i>Mini DV</i>)
mise en scène	Voir réalisation .
montage	Processus d'assemblage d'un film dans sa forme finale, qui comprend le choix et le collage des prises de vue, des plans, des raccords, des scènes et des séquences, le mixage de tous les éléments de la trame sonore et l'intégration de la trame sonore finale aux images. (<i>editing</i>)
montage automatique	Assemblage automatique, à même un caméscope, des plans (ou des scènes) retenus et dans l'ordre que l'on a choisi. L'ordre des plans et des scènes demeure assez semblable à celui du tournage. (<i>in-camera editing</i>)
montage linéaire	Type de montage où les éléments sont assemblés les uns à la suite des autres; s'il faut apporter des changements, tout ce qui suit la modification doit être monté à nouveau. (<i>linear editing</i>)
montage non linéaire	Type de montage n'exigeant pas l'assemblage de tous les éléments successifs; ils peuvent être montés dans n'importe quel ordre, on peut en ajouter, les modifier ou en supprimer sans avoir à reprendre tout le travail de montage depuis le point de modification. (<i>non-linear editing</i>)
monteur/monteuse	Personne qui assemble le métrage non monté pour réaliser la version finale d'une œuvre. (<i>editor</i>)
numérique	Désigne un processus qui repose sur des données ou signaux discrets binaires de façon que chacun des éléments de l'image ou du son se règle et se reproduit sans dégradation. (<i>digital</i>)
numérisation	Opération qui consiste à encoder sous forme numérique l'information analogique de manière à pouvoir effectuer son traitement à l'aide d'un ordinateur. Les signaux analogiques (images et sons) contenus sur la bande magnétique doivent être numérisés et stockés afin de servir à la réalisation d'un montage. (<i>digitization</i>)
panoramique horizontal	Prise de vue où la caméra pivote sur son axe, de gauche à droite et de droite à gauche. (<i>pan</i>)
panoramique vertical	Prise de vue où la caméra pivote de bas en haut et de haut en bas verticalement sur son axe. (<i>tilt</i>)



METTONS FIN AU RACISME! CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

persistance rétinienne	Phénomène par lequel le cerveau retient les images un bref instant de sorte que les images fixes projetées très rapidement donnent l'illusion du mouvement. (<i>persistence of vision</i>)
plan d'ensemble	Plan logé au commencement d'une séquence afin de situer l'environnement de l'action, l'ambiance de la scène ou de donner à l'auditoire de l'information sur l'époque ou la situation générale qui est mise en scène. Le plan d'ensemble est généralement un plan éloigné ou très éloigné. (<i>establishing shot</i>)
plan d'un personnage	Prise de vue où un seul personnage figure dans le cadre. Un plan moyen de personnage montre le sujet jusqu'aux genoux ou à la taille, ou encore, le personnage complet s'il est assis. (<i>one shot</i>)
plan de deux personnages	Généralement un plan moyen ou rapproché où deux personnes remplissent le cadre. Il s'agit du plan de base pour la plupart des scènes de conversation, montrant les personnages qui discutent de profil ou dans une variété de positions et sous divers angles. (<i>two shot</i>)
plan de liaison	1) Plan qui souligne le passage du temps, le déplacement de l'action d'un lieu à un autre ou la transition entre deux actions; 2) Plan tourné d'un autre angle ou d'une autre distance qui relie deux prises de la même scène. (<i>bridging shot</i>)
plan éloigné	Prise de vue à distance du sujet. Les personnages sont entièrement montrés et on aperçoit le décor autour d'eux. (<i>long shot</i>)
plan en contre-plongée	Prise de vue où la caméra est placée plus bas que le sujet à filmer. L'effet visuel ainsi créé fait paraître le sujet plus imposant qu'il ne l'est en réalité, ce qui en augmente l'importance. On dit aussi tout simplement « contre-plongée ». (<i>low angle shot or worm's eye view</i>)
plan en plongée	Plan où la caméra est placée plus haut que le sujet; il est parfois tourné d'une grue ou d'un hélicoptère. Ce plan donne une vue plus large, d'où découle un supplément d'information par rapport aux personnages en scène. On dit aussi tout simplement « plongée ». (<i>bird's eye view</i>)



METTONS FIN AU RACISME!

CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

plan moyen	Plan à mi-chemin entre le plan éloigné et le plan rapproché, qui présente le personnage jusqu'au genoux ou à la taille, ou encore, qui présente le personnage complet s'il est assis. Le cadre d'un tel plan peut comprendre plusieurs personnages. Ce plan est efficace pour : 1) montrer la relation de deux personnages ou plus tout en offrant assez de détails pour garder l'intérêt de l'auditoire; 2) montrer un personnage dans un élément de décor donné; 3) assurer la liaison entre un plan éloigné et un plan rapproché (ou l'inverse) à titre de transition. (<i>medium shot</i>)
plan par-dessus l'épaule	Prise de vue par-dessus l'épaule d'un personnage, vu de dos, montrant généralement l'épaule sur le côté du cadre. La caméra donne un point de vue par-delà le personnage, sur un objet ou un autre personnage qu'il voit. Un tel plan est souvent utilisé pour les conversations entre deux personnages, montrant un plan rapproché de celui qui parle, par-dessus l'épaule de celui qui écoute, ou encore, montrant les réactions de celui qui écoute, par-dessous l'épaule de celui parle. (<i>over the shoulder shot</i>)
plan rapproché	Plan où la caméra est très près du sujet. La tête d'une personne, un petit objet ou une partie d'objet remplit l'écran. Le plan rapproché est un moyen efficace de transmettre à l'auditoire les émotions, les réactions et l'état d'esprit du personnage. On dit aussi gros plan. (<i>close-up</i>)
plans d'archives	Images de types divers pouvant être achetées pour figurer dans une production. (<i>stock footage</i>)
plongée	Voir plan en plongée .
posemètre	Instrument photoélectrique qui mesure l'intensité de la lumière sur une surface donnée. (<i>light meter</i>)
postproduction	Période de montage qui suit le tournage d'une émission ou d'un film. (<i>post-production</i>)
préproduction	Période de préparation et de planification précédant le tournage d'une émission ou d'un film. (<i>pre-production</i>)
présentation	Fait de défendre une idée de film ou d'émission aux fins d'élaboration. (<i>pitch</i>)



METTONS FIN AU RACISME!

CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

producteur/ productrice	Créateur ou créatrice, ou encore, personne à l'origine d'une émission ou d'un film, habituellement responsable de rassembler le financement et les éléments (scénariste, réalisateur ou réalisatrice, droits musicaux, etc.) nécessaires à sa production. Il est également chargé de tous les aspects financiers et administratifs de la production, depuis le tout début du projet et sa planification jusqu'aux étapes de la production, de la distribution et de la publicité. (<i>producer</i>)
production	Étape du tournage d'un film ou d'une émission. (<i>production</i>)
raccord	Progression méthodique et inaperçue d'un plan à l'autre par rapport aux mouvements (direction), à la lumière, aux accessoires et à d'autres détails de production. (<i>continuity</i>)
réalisateur/ réalisatrice	Personne responsable de tout ce qui se déroule en studio ou en extérieurs et au cours du montage. (<i>director</i>)
repère	Indication servant à insérer un signal audio ou vidéo en un point prédéterminé. Voir feuille de mixage . (<i>cue</i>)
scénarimage	Série de dessins simples ou d'images créées par ordinateur pour présenter visuellement le contenu d'une publicité, d'une émission ou d'un film. On dit aussi scénario-maquette. (<i>storyboard</i>)
scénario	Document écrit à partir duquel sera produit un film ou une émission. (<i>script</i>)
scénario-maquette	Voir scénarimage .
scénariste	Personne qui écrit, en tout ou en partie, les diverses scènes d'un scénario. Il arrive parfois qu'une seule personne rédige toutes les scènes mais, souvent, plusieurs personnes contribuent à l'élaboration du scénario. (<i>screenwriter</i>)
scripte	Personne qui prend des notes tout au cours de la production afin d'assurer les bons raccords de façon que les prises puissent être montées convenablement. (<i>script supervisor</i>)
sommaire	Liste générale des éléments que comprendra une émission, habituellement sous forme abrégée ou en un paragraphe. (<i>outline</i>)
téléobjectif	Objectif doté d'une très grande longueur focale permettant de rapprocher un sujet qui se trouve à une grande distance. (<i>telephoto lens</i>)



METTONS FIN
AU RACISME!
CONCOURS NATIONAL DE VIDÉO

temps réel, en	Pouvoir faire une chose, comme montrer une vidéo, simultanément à sa présentation; se dit généralement de la rapidité d'un système informatique. (<i>real time</i>)
tournage	Processus consistant à filmer toutes les scènes d'un film. (<i>shooting</i>)
traitement	Écrit qui expose la mise en situation, les personnages, l'action et les scènes, souvent sans dialogue et, normalement, sans plans individuels. (<i>treatment</i>)
transition	Manière dont deux plans s'enchaînent, comme le fondu enchaîné et le volet. Synonyme d'enchaînement. (<i>transition</i>)
travelling	Prise de vue où la caméra s'éloigne ou se rapproche du sujet au moyen d'une plateforme sur roues, généralement un chariot. (<i>dolly shot</i>)
travelling d'accompagnement	Voir travelling parallèle .
travelling latéral	Voir travelling parallèle .
travelling parallèle	Prise de vue où la caméra se déplace pour suivre les mouvements d'un sujet. On l'obtient par un simple plan travelling ou par un zoom (la caméra étant alors immobile). Dans ce dernier cas, la définition de l'environnement et la relation du sujet par rapport à l'environnement changent. Le travelling parallèle, ou travelling d'accompagnement, est dit latéral ou vertical selon la direction du déplacement de la caméra. (<i>follow shot</i>)
travelling vertical	Voir travelling parallèle .
très gros plan	Prise de vue très rapprochée du sujet faisant ressortir un détail ou montrant un petit objet dans sa totalité. Dans un visage par exemple, un très gros plan ne montrera que les yeux ou la bouche. (<i>extreme close-up</i>)



Bibliographie et lectures suggérées

- Ascher, S. and Pincus, E., *The Filmmaker's Handbook: A Comprehensive Guide for the Digital Age*. New York, Plume, 1999.
- Boucher, Maryse. et Capistran, France L.L., *Lexique postproduction, cinéma, télévision (Lexique sur la postproduction – Montage numérique et audionumérique)*, Montréal, Éditions Parlimage, 1996.
- Burrows, T., Gross, L. et Wood, D., *Video Production: Disciplines and Disciplines and Techniques (7^e éd.)*, New York, Mcgraw-Hill College, 1998.
- The Concise Oxford English Dictionary (10^e éd.)*, sous la direction de J. Pearsall, Oxford, Oxford University Press, 2002.
- Izod, J., et Kilborn, R., *An Introduction to Television Documentary: Confronting Reality*. Manchester, Oxford University Press, 1997.
- Konigsberg, I., *The Complete Film Dictionary*, Toronto, Penguin Books Canada Ltd., 1989.
- Laroche, Pierre, *Lexique technique de télévision anglais/français*, Ottawa, Les Éditions Leméac Inc, 1984, « collection lexiques bilingues ».
- Montvallou, Christine de, *Les mots du cinéma*, Paris, Éditions Bélin, 1987, « Le français retrouvé », n° 17.
- Rabiger, M., *Directing the Documentary*, 3^e éd., Boston, Focal Press, 1998.



Webographie

L'Office national du film du Canada
www.onf.ca

Concours national de vidéo *Mettons fin au racisme!*
www.le21mars.gc.ca

Ministère du Patrimoine canadien
www.patrimoinecanadien.gc.ca

Historica
www.historica.ca

Adobe Premiere
www.adobe.com/products/premiere/main.html

AVID Xpress DV
www.avid.com/products/xpressdv

Final Cut Pro
www.apple.com/finalcutstudio/finalcutpro

iLife
www.apple.com/ilife

Magix
www.magix.com/select.html

Media 100
www.media100.com/

Ryerson Radio and Television Arts Handbook
www.ryerson.ca/rta/handbook/tvpaperwork/index.htm



Sony Vegas 6.0

www.sonymediasoftware.com/Products/ShowProduct.asp?PID=965

Sony Vegas Movie Studio and DVD

www.sonymediasoftware.com/products/showproduct.asp?PID=977

Velocity Editing Software

www.videoguys.com/velocity.html

Window's Movie Maker

www.microsoft.com/windowsxp/downloads/updates/moviemaker2.msp



Sources

Le présent guide et l'atelier ont été produits à la Médiathèque de l'ONF, en collaboration avec le Programme du multiculturalisme du Ministère du Patrimoine canadien. La Médiathèque de l'ONF est fière de son équipe de cinéastes, d'animateurs et animatrices et d'universitaires qui s'efforcent sans cesse de créer des programmes pratiques et créatifs pour le personnel enseignant et la jeunesse.

Nous tenons à remercier les personnes suivantes de leur collaboration au présent programme :

Office national du film du Canada

Kristine Collins
Negin Dahya
Peggy Fothergill
Laurie Lambert
Derritt Mason
Merrill Matthews
Connor Thompson
Lindsay Wright
Laura Zasada

Programme du multiculturalisme du Ministère du Patrimoine canadien

Sylvie Campeau
Camille Croteau
Kelly Crowe
Louise Ethier
Daniel Larabie
Anic-France Nault